

Az Európai Parlament elnöke,

**Prof. Dr. Hans-Gert Pöttering**

levele a magyarországi németek jogfosztásának és kitelepítésének  
60. évfordulója alkalmából rendezett budapesti konferencián

Tisztelt Elnök Asszony,  
*kedves Kolléganő,*

mindenekelőtt szeretném szívből megköszönni a magyarországi németek elűzésének 60. évfordulója alkalmából tartott emlékrendezvényre szóló meghívását. Sajnálom, hogy más irányú kötelezettségeim miatt nem tudok személyesen szólni Önökhöz.

Önök ma azért jöttek össze, hogy a hatvan évvel ezelőtti jogtalanság és erőszak áldozataira emlékezzenek – különösen azokra, akik a jogfosztás és elűzés folytán elveszítették hazájukat. Ezért köszönetet mondok Önöknek. Semmilyen jogtalanságot nem szabad történelmi besorolással relativizálni és kisebbiteni. Minden egyes áldozatnak joga van arra, hogy elismerjék a szenvedését. Ezt parancsolja az emberi méltóság. Akkoriban nagy volt a fájdalom, és számtalan ember szenvedett el igazságtalanságot. Soha nem szabad elfelednünk a sorsukat, mert különben gyengülne az a készségünk, hogy Európában soha többé ne engedjünk meg valami ehhez hasonlót.

Ma az Európai Unió polgáiraiként együtt tartozunk az igazság közösségéhez. Ma abban a tudatban élhetünk, hogy a megosztottság leküzdésével és Európa egysülésével nagyobb politikai ajándékot kaptunk, mint amelyet elődeink nemzedékei valaha is el tudtak volna képzelni. Cselekedeteinknek az a meggyőződés az alapja, hogy minden ember sérthetetlen méltósággal van felruházva. Az emberi méltóságnak mondana ellent, ha lehetővé tennénk a diszkrimináció bármilyen fajtáját az Európai Unióban. És ugyanígy ellentmond az emberi méltóságnak, hogy ölbe tett kézzel és szó nélkül hagyjuk megsérteni az emberi méltóságot és az emberi jogokat az Európai Unión kívül, történjék az bárhol és bármilyen formában.

A nemzeti, etnikai vagy vallási kisebbségek integrációjának elősegítése az egyik legfontosabb kihívás az Európai Unió számára, és az is marad. Az uniónak tiszteleten, egyenjogúságon és diszkriminációmentesen kell alapulnia. Az Európai Unió a maga 27 tagállamával ma csaknem 500 millió embernek biztosít hazát. A saját hazához való jog az egyik alapvető emberi jog, és egyetlen hatalomnak sem állhat jogában, hogy erőszakkal űzzön el embereket a hazájukból. A haza az, ahol születünk, ahol biztonságban érezzük magunkat, és ahol békésen élünk együtt sokféleségben.



**Kishegyi Viktória, elnöki főtanácsadó,  
az Emléknap főszervezője  
felolvassa a Parlamentben a levelet**

A haza az, ahol otthon vagyunk. Európai politikánknak ma az Otthon, a Haza és Európa hármashangzatára kell orientálódnia.

Az Európai Parlament a jövőben is ki fog állni ezekért a célokért. Nagyon köszönöm Önöknek, kedves magyar parlamentbeli kolléganők és kollégák, az ehhez nyújtott támogatásukat.

(Kézírással:) *A legjobb kívánságokkal és sok üdvözlettel:*

*Hans-Gert Pöttering*

**Beitrag von  
Prof. Dr. Hans-Gert Pöttering,  
Präsident des Europäischen Parlaments,  
zur Gedenkkonferenz des 60. Jahrestages der Entrechtung  
und Vertreibung der Ungarndeutschen,  
Budapest**

Sehr geehrte Frau Präsidentin,

*Liebe Frau Kollegin,*

für die Einladung zur Gedenkveranstaltung anlässlich des 60. Jahrestages der Vertreibung der Ungarndeutschen möchte ich Ihnen zunächst sehr danken. Ich bedauere, dass ich wegen anderer Verpflichtungen heute nicht persönlich zu Ihnen sprechen kann.

Sie alle sind heute zusammengekommen, um der Opfer von Unrecht und Gewalt vor 60 Jahren zu gedenken - insbesondere derjenigen, die durch Entrechtung und Vertreibung ihre Heimat verloren haben. Dafür danke ich Ihnen. Kein Unrecht darf durch seine historische Einordnung relativiert und geschmälert werden. Jedes einzelne Opfer hat Recht auf die Anerkennung seines Leids. Das gebietet die Menschenwürde. Grosses Leid ist damals geschehen und zahllose Menschen haben Unrecht erlitten. Wir dürfen ihr Schicksal nie vergessen, denn sonst werden wir schwach in unserer Bereitschaft, etwas Vergleichbares in Europa nie wieder zuzulassen.

Heute gehören wir als Bürger der Europäischen Union gemeinsam zu einer Gemeinschaft des Rechts. Wir dürfen heute in dem Bewusstsein leben, dass wir mit der Überwindung der Teilung und der Einigung Europas ein größeres politisches Geschenk erhalten haben, als es sich die Generationen unserer Vorfahren jemals hätte vorstellen können. Unserem Handeln liegt die Überzeugung zugrunde, dass jeder Mensch mit einer unverletzlichen Würde ausgestattet ist. Es widerspricht der Würde des Menschen, wenn wir irgendeine Art von Diskriminierung in der Europäischen Union zulassen würden. Und es widerspricht genauso der Würde des Menschen, wenn wir Verletzungen der Menschenwürde und des Menschenrechts außerhalb der Europäischen Union tatenlos und unkommentiert geschehen lassen, gleichgültig wo und in welcher Form sie geschehen.

Die Förderung der Integration nationaler, ethnischer oder religiöser Minderheiten ist und bleibt eine der wichtigen Herausforderungen der Europäischen Union. Sie muss auf Respekt, Gleichberechtigung und Nichtdiskriminierung beruhen. Die Europäische Union bietet mit ihren 27 Mitgliedstaaten heute nahezu 500 Millionen Menschen eine Heimat. Das Recht auf die eigene Heimat ist ein grundlegendes Menschenrecht und keine Macht darf das Recht haben, Menschen gewaltsam aus ihrer Heimat zu vertreiben. Heimat ist, wo wir geboren sind, wo wir uns geborgen fühlen und wo wir in Vielfalt versöhnt miteinander leben. Heimat, das ist, wo wir zu Hause sind. Unsere europäische Politik muss sich heute an einem Dreiklang von Heimat, Vaterland und Europa orientieren.

Das Europäische Parlament wird sich für diese Ziele auch in Zukunft einsetzen. Für Ihre Unterstützung dabei danke ich Ihnen, den Kolleginnen und Kollegen des ungarischen Parlaments sehr.

*Mit meinen besten Wünschen und  
fröhlichen  
Grüßen  
von Hans-Gert Pöttering*

Hans-Gert Pöttering